

الفصل السابع

Chapter VII

الظرف Adverb

I- The adverb is a word joined to a verb , an adjective, or another adverb to express some quality or circumstance respecting it.

الظرف كلمة تضاف لفعل أو صفة أو ظرف آخر للتعبير عن خاصية أو حالة معينة تختص به .

Ex:

a) Aly writes **well** علي يكتب جيدًا
نجد في هذا المثال أن الظرف well يصف الفعل writes ويأتي بعده .

b) Samia is **exceedingly** beautiful. سامية غاية في الجمال.
نجد في هذا المثال أن الظرف exceedingly يصف الصفة beautiful ويأتي قبلها .

C) Sami speaks **very correctly**. يتحدث سامي بدقة عظيمة.
نجد في هذا المثال أن الظرف correctly يصف الفعل speaks ويأتي بعده ، وأن الظرف very يصف الظرف correctly ويأتي قبله .

ولهذا يجب على المترجم أن يراعى هذا الترتيب عند الترجمة إلى اللغة الإنجليزية .

II- Adverbs generally express some circumstances of time. Place, manner or quality.

وتعبر الظروف بوجه عام عن ظرف زمان أو مكان أو الكيفية أو النوعية .

III- Adverbs express in a single word what would otherwise require two or more words.

ويعبر الظرف في كلمة واحدة ما كان يمكن التعبير عنه بكلمتين أو أكثر .
ومثال ذلك:

Where في أي مكان denotes تعني in what place أين

Whence من أي مكان denotes تعني from what place من أين

Too بدرجة عظيمة denotes تعني in an excessive degree

بدرجة عظيمة أو مفرطة

Elegantly بتأنقا denotes تعني in an elegant manner. بطريقة متأنقة

IV- Adverbs are divided into several classes:-

وتنقسم الظروف إلى أنواع عديدة هي:

1- Adverbs of Number:

ظروف العدد:

As : once مرة واحدة twice مرتين thrice ثلاث مرات

first أولاً secondly ثانياً thirdly ثالثاً

2- Adverbs of Time

ظروف الزمان:

As : Ago مضى منذ وقت مضى ، قديماً ، already مسبقاً ، فعلاً ،

daily يوميا ، ever إلى الأبد ، hourly ساعة ، now الآن then ثم

3- Adverbs of place:

ظروف المكان:

As : Here هنا there هناك where مكان ، في حيث ؛ hence في هذا المكان ،

، thence من ذلك المكان ، upward إلى أعلى ، downward إلى أسفل

elsewhere مكان آخر

4- Adverbs of **manner** or **quality** ; as , well , ill , how , softly , sweetly, etc.

Adverb s of quality are generally formed from adjectives by adding

Iy : as quick – quickly.

ومن أمثلة ظروف الكيفية أو النوعية : حسناً ، سيئاً ، بأية كيفية ، بنعومة ، بحلاوة ... إلخ .

ويتم تكوين ظروف النوعية بإضافة **ly** – إلى الصفات مثل :

quick سريع quickly بسرعة

Ex: He is a **quick** runner

هو عداء سريع

He runs **quickly**

إنه يجري بسرعة

5- Adverbs of quantity

ظروف الكمّ:

As: very جداً ، exceedingly في منتهى ، too بدرجة عظيمة

Enough بقدر أفضل أو أحسن ، better كثيراً ، much بدرجة كافية

Ex:

It is too difficult to solve.

إنها صعبة جدا لدرجة لا يمكن حلها.

She is exceedingly beautiful.

أنها غاية في الجمال.

6- Adverbs of affirmation, negation , and doubt

ظروف التوكيد والنفي والشك :

As : yea , yes

نعم ، موافق

verily , truly

بلا ريب ، حقيقة

surely , undoubtedly , certainly

بالتأكيد ، بلا شك في ذلك

Nay , no , not , nowise

كلا ، لا ، ليس

Peradventure , perhaps , perchance , possible

ربما ، من المحتمل ، من المتوقع ، من الممكن

Ex: perhaps , he will do it.

ربما سيقوم بأدائها .

Verily , he is man of war.

حقيقة إنه رجل محارب .

He will undoubtedly come.

إنه سوف يجضر بلا ريب .

7- Some are compared like adjectives:

وهناك بعض الظروف التي يتم مقارنتها مثل الصفات .

As:

soon , sooner , soonest حالا

sweetly , more sweetly , most sweetly بركة

The following adverbs are compared irregularly:

ويتم مقارنة الظروف الآتية على نحو شاذ

Positive.

Comparative

Superlative

Ill or bad سيئ

worse

worst

Much كثير

more

most

well جيدا/ حسنا

better

best

Ex : she appears more sweetly than ever before.

تبدو أكثر عذوبة عن أي وقت مضى .

She is much better than a week ago.

هي الآن أفضل بكثير عما كانت عليه منذ أسبوع مضى .

8- Some adverbs are formed by prefixing a to a noun or an adjective:

ويتم تكوين بعض الظروف بإضافة حرف a على اسم أو صفة .

ومثال ذلك:

afar بعيدًا باتجاه الشاطئ ashore

9- Two or more words together are sometimes used as adverbs:

وفي بعض الأحيان يتم استخدام كلمتين أو أكثر سوياً كظروف.

ومثال ذلك:

now and then من آن لآخر ، in as much as كذا بنفس المقدار

Such a union of words is called and **adverbial phrase**

ومثال هذا الاتحاد بين الكلمات يطلق عليه ((عبارة ظرفية)) .

وسوف أورد مجموعة من العبارات التي تفيد المترجم عند ترجمة الكثير من الجمل

as yet	حتى الآن	at best	في أحسن الظروف، في أحسن الأحوال
at last	أخيراً، في نهاية المطاف	at length	أخيراً
at times	أحياناً	by and by	رويداً رويداً
by chance	مصادفة/ بالصدفة	by far	إلى حد بعيد
by littele and little	قليلاً قليلاً	by no means	بأية حال، على الإطلاق
in starts	في نوبات، في طفرات	by turns	بالتناوب ، بالدور
day by day	يوماً بيوم	ever and anon	بين الفينة والفينة
			من وقت لآخر
from above	١- من عل، من فوق	from below	من أسفل ، من تحت ،
	٢- باحتقار		من أدنى
here and there	هنا وهناك	in and out	على نوبات، بالتناوب

in as much	بنفس القدر، المقدار	in case	في حالة
in fine	بالاختصار، قصاري القول	in general	بوجه عام ، عمومًا
in like manner	بنفس الطريقة	in truth	في الحقيقة ، حقيقة
one by one	واحدًا واحدًا	now and then	بين الآونة والأخرى
so so	بين هذا وذاك ،	to and fro	بين حين وآخر ، أحيانًا
	ليس بالجميل ولا بالردئ جدًا		جئة وذهابًا ، ذهابًا وإيابًا
up and down	(١) جئة وذهابًا		
	(٢) صعودًا وهبوطًا		

Exercise No . 13

Translate The Following:

- 1- The horse runs quickly.
- 2- Aly reads loudly.
- 3- We must walk slowly.
- 4- The lady sang sweetly.
- 5- Write your exercise at once.
- 6- The servant works carefully.
- 7- Let us return immediately.
- 8- They had seen it .
- 9- Slowly and sadly we laid him in his grave.
- 10- She will undoubtedly come tomorrow.
- 11- The ship sailed yesterday, and is now nowhere to be seen .
- 12- He is paid monthly.
- 13- He has been here twice.
- 14- Lobna walks gracefully.
- 15- Perhaps, he will succeed but he will not get the final marks.
- 16- The plane arrives daily from Jeddah.
- 17- We seldom see him now.
- 18- Bring him thither.
- 19- I was not at all surprised.
- 20- By all means let him have his due.
- 21- Ever and anon he visits her.
- 22- In fine, let us examine the matter.
- 23- Let them in one by one .
- 24- In general , his health is good.
- 25- They did it in like manner.

